### Instrukcja instalacji Programu Ewangelie i pracy z nim

1. Skopiować naswój komputer: <u>http://grant.rudolf.waw.pl/</u> (tymczasowy adres)

a/ katalog ze **skanami** przekładu Nowego Testamentu

b/pliki z edycjami Ewangelie - oraz program instalacyjny



c/ ewangelie-instalacja-0.9.5(1)



2. Uruchomić program instalacyjny ewangelie-instalacja- 0.9.5.1 i postępować tak, jak on prowadzi, klikając "Dalej".

Po instalacji i otwarciu programu ukaże się następująca strona:

🖬 c	/Documents and	Settings/user/Pu	ılpit/wim.nt - Ewangelie	- 🗆 🛛
<u>P</u> lik	<u>W</u> erset Pomo <u>c</u>			
Filtr:				
	Werset	Tekst	Ilwani	
1	Mt 1			
2	Mt 1:1			
3	Mt 1:2			
4	Mt 1:3			
5	Mt 1:4			
6	Mt 1:5			
7	Mt 1:6			
8	Mt 1:7			
9	Mt 1:8			
10	Mt 1:9			
11	Mt 1:10			
12	Mt 1:11			
13	Mt 1:12			
14	Mt 1:13			
15	Mt 1:14			
16	Mt 1:15			
17	Mt 1:16			
18	Mt 1:17			
19	Mt 1:18			
20	Mt 1:19			
21	Mt 1:20			
22	Mt 1:21			
23	Mt 1:22			
24	Mt 1:23			
25	Mt 1:24			
26	Mr 2			

3. W menu: Plik → kliknąć: Otwórz

	1 👝	<u>~</u>	. 👝		ल्ला 📥	707 📥			
🚹 C:\D	ocuments and Se	ttings\Wła	aściciel\Pulpit\!	₩stęp\korekta Ko	pia Murzynov	vski 1551 8 IV 2	2013.nt - Ewangeli	ie	_ [ ]
Plik W	'erset Pomoc								
Not	wy	Ctrl+N							
🔳 Otv	wórz	Ctrl+O							
Otv	wórz poprzedni	+				Tekst			Uwagi 🔺
			ariseuszowie ujrz	áwszy [to] rzekli mu, •	Oto uczniowie tv	woji czynią czego	się nie godzi czynić v	v sobbotę	
Doł	łącz		pwiedział, nie czy	taliście co uczynił Dav	vid, kiedy łaknął	ł i sam i ci którzy :	: niem byli,		Dawid dałam zam
Eks	sportuj	•	ł do domu boże(g	jo) i jádł chleby B wyk	ładanné, któryc	:h mu się nie godz	iło jeść, ani tem któr	zy z nięm byli tylko samym kapłanum?	
Prz	eglądaj przypisy	Ctrl+P	tych z rozkazan	iá páńskiégo co sobbo	ta dwanaście n	a stole do tégo zo	jotowanym Le: 24		
Ust	tawienia		czytali w zákoni	e, że w sobboty, kapła	ini w kościele sc	bbotę *pokálaja]	a *przez winy] są?		
7ak	(0ÓC7		vám powiedám iż	e tu więtszy jest niżli ł	ościół,				Ose? Czy dobrze?
1365	MC 12:7	H gaybysa	le wiedzieli co jes	: [ono] Miłosierdziá *c	ncę] a nie offiar	y, tych byście nie	winnych *nie przeká	zali]	
366	Mt 12:8	Abowiem of	i i sobboty panem	i jest syn człowieczy.					
367	Mt 12:9	A poszédv	vszy zonąd, przys	zedł do Bożnice ich,					🔀 ZONĄD czy z
368	Mt 12:10	A oto był	[niektóry] człowie	k, który miáł *uschła]	rękę, i pytali go	rzeknąc, godzi li	się w sobboty uzdra	wiać? aby go *obwinili,	

# 4. Wybrać odpowiedni plik (np. 1599\_pokora przed korektą..)

	🔹 🚺 🛄 🛋 🖬 🚽 🚽	instrukcia Mvh znadnościł – Microsoft Word użytek niekomerwiny Hinac /Właściciał /Dulait /Wchao /Wujiak 1502 ak – Ewaponilia	
n C:/D Otwór:	z baze	tungs/własticiel/Pulpic/wsięp/wujek 1595.nc - cwangelie	
UCW0F2			
	Szukaj w: 📋 💭 Ws		
	2Kop	pia korekta Kopia Murzynowski 1551	Uwagi
		3 seklucjan Kopia 18 lipca 2012 przed snrawdz. Pierwszego. I. Rodzaj Páná Jesusá	Christusá według ciáłá. 18 🛕 Proweniencja
dok	kumenty	3 Brzeska sprawdz i z przyp. 12 II Data modyfikacji: 2013-04-04 23:41	
<b>7</b>	→ 1572	2_caly_wer20	Wygląda na to, że
	J573	7_AnetaKorycinska_całość ł Arámá.	Przed zdaniem "A
	Pulpit 🚹 1599	9_pokora przed korektą 8 IV 2013	
	A line	kta Kopia Murzynowski 1551 8 IV 2013 ssego.	
		ISZOWA.	
dol	Moje		
		225	
Mój	komputer		
	-	(orobabelá,	
Моје	e miejsca Nazwa j	pliku: 1599_pokora przed korektą 8 IV 2013 🔹 Otwórz	
sie	eciowe Pliki typ	u: Ewannelie (* nt)	
		tusem. \$	
18	Mt 1:17	A ták wszytkiego pokolenia, od Abráhámá áż do Dawidá, jest pokolenia czternaście. A od Dawidá áż do záprowádzenia Bál	bilońskiego, pokolenia czter
19	Mt 1:18	A národzenie Christusowe ták było. % Gdy byłá poślubioná mátká jego Máryja Josephowi: pirwej niżli się zeszli, nálezioná	jest brzemienna z Duchá ś
20	Mt 1:19	A Joseph mąż jej będąc spráwiedliwym, i nie chcąc jej osławić: chciał ją potájemnie opuścić.	
21	Mt 1:20	A gdy to on myślił, oto ánioł Páński ukazał mu się we śnie mowiąc: Josephie synu Dawidow, nie boj się przyjąć Máryjej máł	żonki twej, ábowiem co się
22	Mt 1:21	á porodzi syná: i názowiesz imię jego Jesus. ábowiem on wybáwi lud swoj od grzechow ich. \$	
23	Mt 1:22	(A to się wszystko zstáło; áby się wypełniło to co jest powiedziano od Páná przez Proroká mowiącego:	
24	Mt 1:23	Oto pánná będzie brzemienna, i porodzi syná: i názową imię jego Emmánuel: co się wykłáda, Bog z námi).	W. konsekwentnie
25	Mt 1:24	A Joseph ocuciwszy się ze snu, uczynił jáko mu był rozkazał ánioł Páński: i wziął żonę swoję.	
26	Mt 1:25	I nie uznał jej áż porodziłá syná swego pirworodnego: i názwał imię jego Jesus.	
27	Mt 2	Rozdział II. 1 Christusowi národzonemu w Betlehemie, Mędrcy się kłániáją. 13. Joseph z Jesusem i z Máryją ucieka do Ejip	tu. 16. Herod zábija dziatki
28	Mt 2:1	A gdy się národził Jesus w Betlehemie Judskim, we dni Herodá krolá: oto Mędrcy ze wschodu słońcá przybyli do Jerosolimy	6
29	Mt 2:2	mowiąc: Gdzie jest ktory się národził Krol Żydowski? Abowiem widzieliśmy gwiazdę jego ná wschod słońcá, i przyjácháliśmy	pokłonić się jemu.
30	Mt 2:3	Co gdy usłyszał krol Herod, zátrwożył się, i wszytká Jerosolimá z nim.	
31	Mt 2:4	I zebrawszy wszytkie Arcykápłany, i Doktory ludu, dowiedował się od nich, gdzie się miał Christus národzić.	<b>_</b>
🖯 Star	t 🔣 Microsoft Exc	:el 🛛 🐨 4 Microsoft 🕞 🗀 5 Eksplorator 🚽 😵 Studio Biblijne 🗍 🏉 Notes on the S 🗍 🏉 Mat. 11:28 - N	- 🚺 C:/Document 🤜 🔊 🗞 🥑 🛄 🚺 22:12

5. Po otworzeniu pliku programu Ewangelie, przejść do właściwej Ewangelii (kolejność Ewangelii:

Aby poruszać się po pliku, należy przesunąć "suwak" znajdujący się po prawej stronie, wciskając lewy przycisk myszy.

6. Aby uzyskać podgląd skanu, należy kliknąć ikonkę pierwszą od góry w prawym rogu:

Następnie wybrać odpowiedni przekład i ręcznie przesuwać za pomocą strzałek

-1			1
t C:\D	ocuments and Set	tings\Właściciel\Pulpit\Wstęp\1563, Brzeska sprawdz, i z przyp, 12 II.nt - Ewangelie	
Plik W	erset Pomoc		
Filtr:		Przeglądanie w poszukiwaniu folderu ? 🗙	٩
	Werset	Tekst Uwani	-
1200	Mk 3:26	Katalog skanow	
1201	Mk 3:27		
1202	Mk 3:28	🖃 🧰 katalog Ewangelie	
1203	Mk 3:29		
1204	Mk 3:30		
1205	Mk 3:31		
1206	Mk 3:32	13/2 13/2 15/2 16/18 A 11 + 6 +	
1207	Mk 3:33		
1208	Mk 3:34		
1209	Mk 3:35		
1210	Mk 4	k Leopolita	
1211	Mk 4:1	the to I walk with the to the	
1212	Mk 4:2	Utwórz nowy folder OK Anuluj SY L to J t Set ti Ditt/ C to D a	
1213	Mk 4:3		
1214	Mk 4:4	leist:	
1215	Mk 4:5	Tákżeć też i szátan jeśliby sam przeciw sobie się oborzył, <sup>1</sup> á byłby rozdwojon, <sup>1</sup> nie możeć się	
1216	Mk 4:6	ostać, á juž jest koniec jego.	
1217	Mk 4:7		
1218	Mk 4:8		
1219	Mk 4:9	Uwagi:	
1220	Mk 4:10		
1221	Mk 4:11		
1222	Mk 4:12		
1223	Mk 4:13	Stan: Brak	
1224	Mk 4:14		
1225	Mk 4:15		
1226	Mk 4:16	Takżeć i ci są ktorzy ná opoce słowo przyjmują, ktorzy usłyszawszy słowo, nátychmiast je z radością przyjmują.	
1227	Mk 4:17	Ale nie máją korzeniá w sobie, owszem są docześnymi, á potym gdy przyjdzie uciśnienie, ábo prześládowanie dla słowá, nátychmiast się obrażáją.	
1228	Mk 4:18	A zasię ci są ktorzy miedzy ciernie słowo przyjmują, á powiedam że ci są, ktorzy słowá słucháją.	
1229	Mk 4:19	Ale stáránia świátá tego, i zdrádliwe bogactwá i chciwości ktore są w inych rzeczách wszedszy zágłuszają słowo, ták iż bywa bez pożytku.	
1230	Mk 4:20	A cić zasię są ktorzy w dobrą ziemię nasienie przyjmują, ktorzy słucháją słowo, i przyjmują, i przynoszą owoc, ták iż jedno ziárno przynosi trzydzieści,	-
/ Star	t 🔣 Microsoft Exce	el   🕎 4 Microsoft Word -   🗀 4 Eksplorator   🗞 Studio Biblijne dl   🍘 Notes on the Se   🍘 Mat. 11:28 - No   🚺 C:\Documents   🛒 💽	22:47

7. Ukaże się następująca ikona:-----

Wprowadź tekst wersetu	? 🛛
ОК	Anuluj

Ad 7. c.d. Klikamy wskazaną na powyższym obrazku ikonę (pierwsza w prawym górnym rogu), wyświetli się katalog. Należy wybrać skopiowany katalog z obrazkami, np. Leopolita.

Obrazek można dowolnie przesuwać, zmniejszać, ustawić dowolne proporcje i wielkości. Strzałki (druga i trzecia ikona w prawym górnym rogu) pozwalają przejść do odpowiedniej strony transkrybowanego tekstu.

Można też zwiększyć lub zmniejszyć okienko pracy, przeciągając jego krawędzie.

#### 8. Wpisywanie wersetów

W oknie tekstu wpisujemy werset zgodnie z zasadami podanymi w instrukcji zapisu.

Po zapisaniu wersetu, klikamy OK.

#### Wskazówka praktyczna dla wszystkich!

Należy pamiętać, by do programu wpisać cały werset, nawet jeśli nie mamy pewności, czy wszystkie formy poprawnie odczytaliśmy. W razie konieczności poprawy danego słowa, już po ponownym otwarciu edycji danego wersetu (patrz dalej) można dwukrotnie kliknąć na wyraz, który chcemy poprawić. I poprawić go w nowym oknie (wyraz będzie na samej górze tego okna). Jest to zasadniczo okno przypisów, ale w nim można też dokonać poprawek źle odczytanych (i zapisanych) wyrazów.

Jeśli trzeba poprawić tekst (np. zmienić lub dodać słowa) już po zaakceptowaniu całego danego wersetu, trzeba ten werset ponownie otworzyć, dwukrotnie na niego klikając. Ukaże

się okienko pracy, a w nim w lewym dolnym rogu polecenie: edytuj przypisy. Trzeba kliknąć na to polecenie, po czym pojawi się tekst (zapisany nieco większą czcionką), który można ponownie edytować. Można wprowadzić nie tylko przypisy (o czym dalej), ale także dodać słowo (lub słowa). Aby dodać, usunąć lub zmienić słowo, należy najechać klawiszem myszy na dane słowo, strzałka zamieni się wówczas w znak rączki. Gdy kliknie się prawym klawiszem myszy, ukażą się trzy możliwe zadania: Wstaw słowa przed, Wstaw słowa po lub: Usuń słowo. Trzeba wybrać żądaną zmianę.

# 9. Wpisywanie przypisów

Żeby zrobić przypisy do tekstu, trzeba ponownie kliknąć na zapisany wers (dodajemy tylko przypisy oryginalne, oraz o transliteracji; nie dokonują Państwo żadnych innych przypisów, które program umożliwia). Ikona pracy z danym wersetem ukaże się ponownie. Tym razem będzie w niej jeszcze jedno okno (pod wersetem) na Uwagi (można tu dodać uwagi np. o końcu strony).

Po dwukrotnym kliknięciu na słowo, do którego ma być przypis, pojawi się kolejne okienko pracy zawierające miejsca na wpisanie odpowiednich przypisów.

W zależności od przypisu, który chcemy dodać, w odpowiednim miejscu okienka wpisać dany przypis. Program umożliwia dodanie zarówno przypisu lewo-, jak i prawostronnego. W niektórych Bibliach szesnastowiecznych przy danym słowie są w tekście głównym znaki przypisu zarówno po lewej, jak i po prawej stronie słowa. Program umożliwia oddanie tej właściwości tekstów. Dlatego możemy dodać przypisy: Oryginalny lewy (okienko pracy u góry) lub Oryginalny (okienko pracy niżej). W programie słowo Oryginalny odnosi się do przypisu prawostronnego.

W Biblii Leopolity nie ma tego typu przypisów. Są natomiast odesłania treści danego wersetu do innych fragmentów Biblii, nie sygnalizowane znakiem przypisu. Ponieważ poprawne przypisanie do konkretnego wersetu może sprawić trudność, proszę pominąć je w swoich pracach.

Zapisane zmiany zaakceptować, klikając OK.

# 10. Definiowanie klawiszy

# al zdefiniowane skróty klawiszowe

W programie *Ewangelie* zostały zdefiniowane następujące skróty do wpisywania samogłosek jasnych i pochylonych (z uwzględnieniem odstępstw co do kierunku akutu, tj. kierunku kreseczki, które zachowujemy w transkrypcji, np. á, à).

á – klikamy ' (apostrof na klawiaturze pod znakiem cudzysłowu), następnie a

é – analogicznie wpisujemy ' i e

Akut odwrócony:

à – wpisujemy ` (obrócony apostrof, zwykle pod tyldą w lewym górnym rogu klawiatury), następnie a

è – analogicznie wpisujemy `e

#### b/ definiowanie własnych skrótów

Jeżeli w tekście często pojawia się inny znak graficzny, można go zdefiniować. 1. W menu: Plik → kliknąć: Ustawienia

Ustawienia		<u>?</u> ×
<u>W</u> idok <u>S</u> króty		
Czcionka do wyświetlania <u>w</u> ersetów:	Zwykła	
Własna czcionka <u>e</u> dytora wersetów:	MS Shell Dig 2.8	
Przywróć ustawienia	ОК	Anuluj
		a-

Ukaże się następująca strona, na której trzeba kliknąć → Skróty

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Obrazek pokazuje też możliwość regulowania wielkości czcionki, którą można powiększyć lub zmniejszyć.

🕇 Ustawienia	<u>? ×</u>
<u>W</u> idok <u>S</u> króty	
`a=à 'a=á	Dodaj
`e≕è 'e≕é	Edytuj
<q>=&lt;*&gt;</q>	Usuń
	<u>K</u> opiuj
	Wklej
Przywróć ustawienia	OK Anuluj

Dodajemy skrót według podanej poniżej instrukcji.

W praktyce można z symboli skopiować symbol (wpisać go do dowolnego pliku i stąd skopiować do okna), zapisać według podanego schematu.

Ŧ Dodaj skrót	<u>? ×</u>
Podaj skrót w formacie <sl< td=""><td>krót&gt;=<tekst>:</tekst></td></sl<>	krót>= <tekst>:</tekst>
ОК	Anuluj

#### **11. Dodawanie i usuwanie wersetów**

Pomiędzy drukami występują drobne różnice dotyczące liczby i układu wersetów w poszczególnych rozdziałach. Program przewiduje te sytuacje. Aby dodać werset, należy w menu Werset → kliknąć: Dodaj. Ukaże się następujący obrazek:

erset ? ×
Łk 💌
5 🛨
22 🛨
Zwykły werset
OK Anuluj

Następnie wybieramy numer rozdziału i wersetu, zatwierdzamy operację, klikając OK.

Podobnie postępujemy przy usuwaniu wersetów.

Inne pryzdatne funkcje programu Ewangelie

a/ przeglądanie przypisów

Aby uruchomić opcję przeglądania przypisów, należy kliknąć kliknąć ikonę wyszukiwarki w górnym prawym roku

(lupa)
--------

-1		Am Am Am Am Am		
🕇 C:/D	ocuments and Sel	tings/Właściciel/Pulpit/Wstęp/korekta Kopia Murzynowski 1551 8 IV 2013.nt - Ewangelie	_	
lik We	erset Pomoc			
Filtr:				Q
	Werset	Tekst	Uwagi	
329	Mt 11:3	I tyżeś jest onem ktory by to miał przyść czyli inszé(go) czekámy?		
330	Mt 11:4	A Jesus odpowiedając 🚹 Znajdź wersety		
331	Mt 11:5	ślepi wzdrok biorą a chi	Isa. 37. Tamże 6.	
332	Mt 11:6	A błogosławiony jest kl		
333	Mt 11:7	Le gdy to oni szli począ Ze słowami:	powiewa siętrcina I.	
334	Mt 11:8	Ale coście [wżdy] byli v Bez słów: JSM skich	:h są.	
335	Mt 11:9	Ale coście byli wyszli wi		
336	Mt 11:10	Boć on jest tem o które Znajdż dodatkowe informacje	Mal. 3., Mar. 1.obli	
337	Mt 11:11	Zapráwdę wám powied Przypis oryginalny 👻	krol	7
338	Mt 11:12	Gdzie to od dniów tego Dowolny przypis		
339	Mt 11:13	Bo wszyscy prorocy i z. Przypis oryginalny Przypis rzeczowy		
340	Mt 11:14	a chcecieli to przyjąć, j Przypis graficzny		
341	Mt 11:15	Kto má uszy ku słuchar Przypis reksyjny Przypis semantyczny katalak ku		
342	Mt 11:16	Leć ku czemu przypodc Przypis słowotwórczy	Łu. 7.swojęm	
343	Mt 11:17	Piskaliśmy wám, a wyść Przybis to netyczny Piskaliśmy wám, a wyść Przybis oryginalny lewy		
344	Mt 11:18	Abowiem przyszedł Jár		
345	Mt 11:19	przyszedł syn człowiec droś	ść o objécy - obzartuch	
346	Mt 11:20	Tedy począł urągać mia	Lu. 10.	
347	Mt 11:21	Biada tobie Chorázin, t Zresetuj OK Anuluj były	ły w 🛛 Łk 10, 13Lu. 10.	
348	Mt 11:22	Wszakże wam powiedá		
349	Mt 11:23	I ty /K/apernáum, któréś to aż do nieba powyszszoné, aż do piekła stargnioné będziesz, Bo by się były w Sodomách ty cuda zstały, któré się zstał	ały w	
350	Mt 11:24	Wszakżeć wam powiedám, iż ziemi Sodomów lżéj będzie w sądny dzień niżli tobie.		
351	Mt 11:25	W on to czas odpowiedając Jesus rzekł Dziękuję tobie ojcze, panie nieba i ziemie, żeś ty to rzeczy mądrem i roztropnem [ludziam skryté uczynił] a (	ı dziá	
352	Mt 11:26	bardzo dobrze ojcze, gdyż to tak było upodobanié przed tobą,	o tak było upodob	
353	Mt 11:27	Wszystko mi dáno jest od ojca mojégo, I nie zná nikt syna jedno ociec, ani ojca kto zná, jedno syn, a komu by chciáł syn objáwić.		
354	Mt 11:28	Chodźcie do mnie wszyścy ktorzy ciężko pracujecie i obciążeni jesteście, a já wám odpocznę.		
355	Mt 11:29	Weźcie mé jarzmo na się, a uczcie się ode mnie żé ciem [já] cichy jest i pokornégo serca, a nájdziecie odpoczynienié duszám waszem,		
356	Mt 11:30	Abowiemci jarzmo moje znośné i ciężár mój lekki.	Fajny początek wy	
357	Mt 12	Capitulum XII.		1
358	Mt 12:1	W on to czas, szedł Jesus A w *sobboty] przez zboże, a uczniowie jego łaknęli, i poczęli rwać kłósié i jeść		
359	Mt 12:2	*Gdzie] Phariseuszowie ujrzáwszy [to] rzekli mu, Oto uczniowie twoji czynią czego się nie godzi czynić w sobbotę		
359	Mt 12:2	*Gdzie] Phariseuszowie ujrzáwszy [to] rzekli mu, Oto uczniowie twoji czynią czego się nie godzi czynić w sobbotę el           4 Microsoft +       5 Eksplorator +	t « 🔊 🗞 🔎 💻	a

# b/ przypisy można przeglądać również za pomocą opcji

	n 📀	a 🍋	<b></b>	707 📥	707
T:\Documents and	l Settings\W	aściciel\Pulpit\Wst	ęp∖korekta Ko	pia Murzynow	ski 1551 8 IV 20
Plik Werset Pomoc					
Nowy	Ctrl+N				
J Otwórz	Ctrl+O				
Otwórz poprzedni	, <b>,</b>				Tekst
		ariseuszowie ujrzáws	zy [to] rzekli mu,	Oto uczniowie tv	voji czynią czego s
Dołącz		pwiedział, nie czytali:	ście co uczynił Dav	vid, kiedy łaknął	i sam i ci którzy z
Eksportuj	•	ł do domu boże(go) i	jádł chleby B wyk	ładanné, któryc	h mu się nie godził
Przeglądaj przypisy	Ctrl+P	) tych z rozkazaniá p	áńskiégo co sobbo	ita dwanaście na	a stole do tégo zgo
Ustawienia		czytali w zákonie, ż	e w sobboty, kapł	áni w kościele so	bbotę *pokálają] -
Zakończ		vám powiedám iże tu	więtszy jest niżli l	wściół,	
365 ME 12:7	A gayoys	cie wiedzieli co jest [or	no] Miłosierdziá *c	hcę] a nie offiar;	y, tych byście niev
366 Mt 12:8	Abowiem	ci i sobboty panem jes	t syn człowieczy.		
367 Mt 12:9	A poszéd	wszy zonąd, przyszed	do Bożnice ich,		
368 Mt 12:10	A oto był	[niektóry] człowiek, kl	:óry miáł *uschła]	rękę, i pytali go	rzeknąc, godzi li s

Przykładowe przypisy:

	Werset	🚹 Przypisy	?)	<u>دا</u>
31	Mt 5:36	Draupic flokewipu		
12	Mt 5:37		Zaweia, j-alli	A
3	Mt 5:38	20 przypisów		
4	Mt 5:39	Werse	Przypis	Niepra
5	Mt 5:40	1 Mt 1:2	(w przypisie -Czech-owie) -owie: M. Im. r.m., rzeczownik; końcówka dawna, współwystępująca z- i, dziś mosi; (w przy	
	ME 5:41	2 Mt 5:21	(w przypisie - z kiem) -em: N., zaimek pytajny; końcówka innowacyjna wobec staropolskiej -im/-ym, o motywacji fonetyc	70.60
- 00	MC 5:41	3 Mt 6:14	-am (-ám): C. lm. r.m., rzeczownik; końcówka staropolska	21100
57	Mt 5:42	4 Mt 6:14	-am (-ám): C. lm. r.m., rzeczownik; końcówka staropolska	JSM -
8	Mt 5:43	5 Mt 6:15	-am (-ám): C. lm. r.m., rzeczownik; końcówka staropolska	Kpł  :
39	Mt 5:44	6 Mt 6:16	-am (-ám): C. lm. r.m., rzeczownik; końcówka staropolska	
0	Mt 5:45	7 Mt 6:18	-am (-ám): C. lm. r.m., rzeczownik; końcówka staropolska	syno
<b>1</b> 1	Mt 5:46	8 Mt 9:8	-am (-ám): C. lm. r.m., rzeczownik; końcówka staropolska, dziś -om	Łk 6.
42	ME 5:47	9 Mt 9:11	-i: N. Im. r.m., rzeczownik; końcówka genetyczna, dziś -ami	
12	ML 5:40	10 Mt 9:11	-i: N. Im. r.m., rzeczownik; końcówka genetyczna, dziś -ami	
13	110 3,40	11 Mt 10:6	(w przypise owacam) -am: C. Im. r.ż., rzeczownik; końcówka genetyczna	-
14	Mt 6	12 Mt 11:7	-am: C. Im. r.ż., rzeczownik; końcówka genetyczna	
<del>1</del> 5	Mt 6:1	13 Mt 11:16	-am (-ám): C. Im. r.m., rzeczownik; końcówka staropolska, dziś -om	odpła
<del>1</del> 6	Mt 6:2	14 Mt 11:25	-am (-ám): C. Im. (bez lp.) rzeczownik; końcówka staropolska; -eś: 2. os. lp., czas przeszły; końcówka ruchoma (objawił	obłuc
47	Mt 6:3	15 Mt 11:25	-am (-am): C. Im. r.m., rzeczownik; koncowka staropolska, dzis -om	
48	Mt 6:4	- 16 Mt 11:29	-am: C. Im. r.z., rzeczownik; koncowka genetyczna, dzis -om	<b>C</b> 3
10	MEGIS	17 Mt 12:31	-am (-am): C. im. r.m., rzeczownik; koncowka staropolska	Ā
12	MR CIC	18 Mt 23:28	-am (-am): C. Im. r.m., rzeczownik; koncowka staropolska	
50	IMC 6:6	19 Mt 27:7	-am (-am); C. Im. r.m., rzeczownik; koncowka scaropolska	<u> </u>
51	Mt 6:7	20 ML 20:5	-ani: c. ini. r.z., rzeczownik; koncowka genecyczna	błasła
52	Mt 6:8	_		A :
53	Mt 6:9			JSM:
54	Mt 6:10			JSM:
55	Mt 6:11			JSM:
56	Mt 6:12			przec
57	Mt 6:13	1		Uum
58	Mt 6:14	Kopiuj przypisy	Zamknij	
50	MEGITE	loći zać pio przepi	éricia ludaión ich abladliunéci, i ociac unca pia praepusé abladliunéci uncaush	
40	ME 6.16	A adu buésis fr	suce rozannich obrądniwosu, i ocec waszi nie przeposu obrądniwości Waszych. Jak jednie jako fludział okłudzi azuteść turównu Abawierzej fasi u usiazansie okliczó awaje jednicze jednicze je	nac
00	MC 0:10	A guy_byscie poso	icii, nie odużcie jako (ludzie) obrudni smucnej twarzy Abowiemici (oni Wyniszcza)ą oblicza śwoje, aby ludziam, i że to poszczą, jawno 	posu

🛨 C;/Documents and Settings/Właściciel/Pulpit/Wstęp/korekta Kopia Murzynowski 1551 8 IV 2013.nt - Ewangelie

Wprowadzanie zmian w przypisach, na przykładzie przypisów fleksyjnych:

a/ klikamy znaczek [i] na niebieskim tle w kółeczku przy przypise fleksyjnym, otworzy się zestaw wszystkich przypisów fleksyjnych. Po dwukrotnym kliknięciu odpowiedniego przypisu można zmieniać jego treść (działa to podobnie jak zapisywanie plików)

w s	- 15 🞑 All-I-		Przypisy fleksyjne		<u> </u>			er 23	
🚹 C:/D	ocuments and Set	ting	Tekst nrovnisu	Wystanienia	<b></b>		_1	미꾀	
Plik W	'erset Pomoc		(w przypisie – dotycze) – zmiana wzorca odmiany – dotycze, dotyczesz	wysequionia		<u> </u>			
Filtr:		_	(w przypisie – kaciech) – ech: Msc. Im. r.m., rzeczownik: końcówka genetyczna 1					Q	
			(w przypisie – man żołnierze) -e: B. lm. r.m., rzeczownik, końcówka genetyczna, dziś mos. B.=D.: (w przy				I	T.	
	Werset	_	(w przypisie - mowiem) -m: 1, os. Im., czas teraźniejszy, końcówka dawna, oboczna do -my, przeważnie r., 1			<u> </u>	Uwagi		
222	Mt 8:13	- 6	(w przypisie – narodzon) -końcówka zerowa: M. Ip. r.m., odmiana prosta, imiesłów przymiotnikowy bierny: 1		-	XI	locativus temporis	-	
223	Mt 8:14	- "	(w przypisie – niemające) -e: M. lm. r.m., imiesłów przymiotnikowy: końcówka innowacyjna, tożsama z dzi 1			۳ŀ	Mar 1,30-31lezącą		
224	MC 8:15	-	(w przypisie - ojsanyi)yi; D. lp. r.ż., imiestów przymiotnikowy bierny; podwyższenie artykulacji samopło 1				ootknar się - z	-	
225	Mt 8:16	-	(w przypisie - on) -końcówka zerowa. M. lp. r.m., zaimek; dawna funkcia wskazująca zaimka on 1				JSM, zmiana interp	· _	
226	MC 8:17	-	(w przypisie - one) -e: B. lp. r.ż., zaimek; końcówka genetyczna, dawna funkcja wskazujaca zaimka ona 1				Isa, 53,	-	
227	Mt 8:18	-	(w przypisie – przykrytcze) –e: W. Ip. r.m., rzeczownik; końcówka genetyczna 1					-	
228	MC 8:19	-	(w przypisie - solono) -o: M. lp. r.n., odmiana prosta, imiesłów przymiotnikowy bierny; końcówka genetyc 1					-	
229	Mt 8:20	-	(w przypisie - staré) -e/-é; B. lm. r.m., przymiotnik; końcówka genetyczna, dziś mosich/-ych. B.=D.; (w., 1		-		jak ronetycznie opi	-	
230	Mt 8:21	-	(w przypisie - suknia) -a; B, lp, r,ż., rzeczownik; odmiana miekkotematowa, końcówka genetyczna 1				Joini podkresia	-	
231	Mt 8:22	-	(w przypisie - tem) -em: N. lp. r.m., zaimek: końcówka innowacyjna wobec staropolskiej -im/-ym, o motyw 1					-	
232	Mt 8:23	-	(w przypisie - we wsze, sławie swé) -e: Msc. lp. r.ż., zaimek; odmiana miekkotematowa, końcówka innow 1					-	
233	Mt 8:24	-	(w przypisie - wtem, wtórem) -em; -em; Msc. In. r.n., zajmek; końcówka staropolska, dziś -im/-ym; (we wt. 1		-			_	
234	Mt 8:25	-	(mprzypisie – z kiem) -em: N. zaimek pytajny: końcówka inpowaryjna wobec staropolskiej -im(-ym, o mot. 1		-			4	
235	Mt 8:26	_	(w przypisie - Czech-owie) -owie: M Im xm, rzeczownik: końcówka dawpa, współwystepująca z- i dziś 1		-			-	
236	Mt 8:27		(w przypisie czech owe) owiel w im min min zeczowinej koncowia dawna, wspowystępująca z 1, azis 1 (w przypisie oryginalowi – przypodziewiej abo przypodzień) – koścówka zerowa: M lo r.m. odmiana prosta 1		-	łĿ		4	
237	Mt 8:28	_	(w przypisie oryginalitym – przybaziewaniabo przybazian) – koncowka zerowa, m. p. nim, balmana prosta [1		<u> </u>		iść mimo abo prześ		
238	Mt 8:29			OK				4	
239	Mt 8:30								
240	Mt 8:31	, Uv	iransiiteracja: jęm, w dopisku JSM: ým (im) joi:						
241	Mt 8:32		Fleksyjny: nowacyjna wobec staropolskiej -im/-ym, przejściowa, o motywacji fone	etycznej 🕕			runęła się - zwrotn	4	
242	Mt 8:33	- P	ieja się przykr – Semantwczny:				zuciekali - słowotó		
243	Mt 8:34	s	nety -				: [[poszedł], propo	•	
244	Mt 9		Słowotwórczy:						
245	Mt 9:1	Sta	n: Bra Fonetyczny: na wymowa samogłoski i/y przed spółgłoską nosową m, w końcówce fik	eksyjnej 🕡	-				
246	Mt 9:2				nului	1 -	JSM: zmiana interp		
247	Mt 9:3	L				┙╽			
248	Mt 9:4	A Jes	s obácz,,,,						
249	Mt 9:5	Abow	m co jest łatwéj, rzec przepuszczám ci grzéchy twoje, czyli rzec, wstań a chodź?				🛕 Nie jestem pe		
250	Mt 9:6	Ażeb <sub>?</sub>	yście wiedzieli iże syn człowieczy má moc na ziemi przepuszczać grzéchy. Tedy rzecze paraliżem zarażonemu, wstáwszy weźmi łoże twoje a idź d 🖉						
251	Mt 9:7	gdzie	ie téż on wstáwszy poszedł do domu swojégo,						
252	Mt 9:8	a tłus	czé ujrzáwszy [to dziwowały] się i chwáliły boga, który dáł takową moc ludziám.					-	
, 🍂 Star	t 🔣 Microsoft Exce	el	🖥 4 Microsoft Word 🗸 🗀 5 Eksplorator 🖣 😵 Studio Biblijne dl 🛛 🏉 Notes on the Se 🏾 🏉 Mat. 1	.1:28 - No	C:/Doc	umen	ts « 🔊 🥑 🚺 2	22:37	